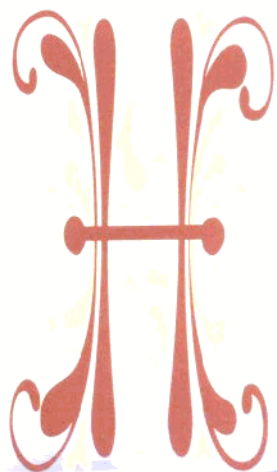


外国著名诗人诗作



海涅抒情诗

钢笔楷书字帖

杨武能/译 胡波/书



天地出版社

致 读 者

海涅(1797-1856)，德国诗人兼散文家，革命的民主主义者，马克思恩格斯的挚友。出身破落的犹太商人家庭。不仅擅长创作爱情诗、叙事长诗和时事讽刺诗，还写了不少成功的散文、游记和文艺评论。除去本字帖选录的抒情诗名篇，代表作还有叙事长诗《德国——一个冬天的童话》，散文《哈尔茨山游记》、《英国片断》，以及文艺评论《论浪漫派》和《论德国宗教和哲学的历史》等。

我们现在奉献给读者的这本《海涅抒情诗钢笔楷书字帖》，所选诗篇由国内一流翻译家翻译，再以规范楷书书写而成。读者在欣赏、吟咏名家名作的同时，又可练就一手漂亮的钢笔字，岂不一举两得，实乃人生一大快事。

天地出版社编辑部

2002.7



致母亲

(一)	我	惯	于	高	高	地	昂	起	头	颅,
/	性	情	也	有	些	固	执	倨	傲,	/
纵	使	国	王	正	视	着	我	的	脸,	/
我	也	绝	不	肯	低	眉	顺	眼。		
	可	是,	母	亲,	我	坦	白	对	你	说,
/	我	尽	管	高	傲	自	大,	目	空	一
切,	/	在	你	的	幸	福	而	亲	切	的
身	旁,	/	我	却	常	常	感	到	卑	微
胆	怯。									



	是	你	的	精	神	悄	悄	制	服	了
我	—	/	你	崇	高	的	精	神	无	往
不	胜	/	光	明	灿	烂	可	与	日	月
辉	映。									
	还	是	往	事	的	回	忆	令	我	难
过	—	/	我	曾	干	下	那	样	一	些
事	情	/	伤	了	你	爱	我	的	慈	母
之	心。									
(二)	我	曾	狂	妄	地	离	开	你	/	想
要	走	遍	天	涯	海	角	/	看	何	处



能	寻	找	到	爱，	／	好	满	怀	着	爱
将	爱	拥	抱。							
	我	找	遍	了	大	街	小	巷，	／	挨
门	挨	户	伸	手	乞	讨，	／	求	人	给
我	些	许	爱	的	施	舍	—	／	可	得
到	的	只	是	笑	骂	冷	嘲。			
	我	不	停	地	走	到	东，	走	到	西，
／	哪	儿	也	没	有	爱，	没	有	爱，	／
我	终	于	转	回	家，	痛	苦	又	悲	哀。
	这	时	母	亲	你	迎	着	我	走	来，



／	啊	瞧	你	那	眼	里	浮	泛	着	的
／	不	正	是	我	久	寻	不	着	的	甜
蜜	的	爱								
你好像一朵鲜花										
	你	好	像	一	朵	鲜	花	／	温	柔
美	丽	纯	洁	／	每	当	望	着	你	我
心	中	／	便	不	由	得	感	到	凄	切
	我	真	渴	望	用	我	的	手	／	抚
着	你	的	头	／	我	祈	求	上	帝	保
佑	你	／	永	远	纯	洁	美	丽	温	柔



罗 蕾 莱

	不	知	道	什	么	原	故,	/	我	总
是	这	么	悲	伤,	/	一	个	古	老	的
故	事,	/	它	叫	我	没	法	遗	忘。	
	空	气	清	冷,	暮	色	苍	茫,	/	莱
茵	河	静	静	流	淌,	/	映	着	傍	晚
的	余	晖,	/	岩	头	在	熠	熠	闪	亮。
	一	位	少	女	坐	在	岩	顶,	/	美
貌	绝	伦,	魅	力	无	双,	/	她	梳	着
金	色	秀	发,	/	金	首	饰	闪	闪	发



光。

	她	用	金	梳	子	梳	头,	/	还	一
边	把	歌	儿	唱,	/	曲	调	是	这	样
优	美,	/	有	慑	人	心	魄	的	力	量。
	那	小	船	里	的	船	夫	/	心	中
蓦	然	痛	楚	难	当,	/	他	不	看	河
中	礁	石,	/	只	顾	把	岩	头	仰	望。
	我	相	信	船	夫	和	小	船	/	终
于	被	波	浪	吞	噬,	/	是	罗	蓄	某
用	她	的	歌	声	/	干	下	了	这	种



事。

北方有一棵松树

北方有一棵松树，／孤零

零立在秃冈上。／冰雪替它

蒙上白被，／送它沉沉入梦

乡。

它梦见一棵棕榈，／在遥

远遥远的东方，／孤单单暗

自哀戚，／在火辣辣的岩壁

上。



倾 向

	德	意	志	的	歌	手	你	要	歌	唱
和	/	赞	颂	德	意	志	的	自	由	/
让	你	的	歌	激	励	我	们	的	心	灵
/	用	马	赛	曲	的	曲	调	/	鼓	舞
我	们	投	入	战	斗					
	再	不	要	像	维	特	那	样	哀	鸣
/	他	的	心	只	为	着	绿	蒂	燃	烧
—	/	时	代	的	钟	声	已	经	敲	响
/	快	向	你	的	人	民	发	出	警	号



/	你	的	诗	应	是	匕	首	战	刀,	
	别	再	像	软	绵	绵	的	长	笛,	/
抛	弃	那	牧	歌	般	的	情	调	—	/
你	要	成	为	祖	国	的	号	角,	/	成
为	它	的	大	炮	重	炮,	/	去	吹,	去
吼,	去	轰	去	杀,						
	每	天	去	吹,	去	吼,	去	轰,	/	直
至	最	后	的	压	迫	者	逃	掉	—	/
永	远	为	着	这	个	目	标	歌	唱,	/
同	时	却	要	让	你	的	诗	篇	/	尽



可	能	地	通	俗	明	了。				
心,我的心,你不要忧郁										
	心,	我	的	心,	你	不	要	忧	郁,	/
快	接	受	命	运	的	安	排,	/	寒	冬
从	你	那	儿	夺	走	的	一	切,	/	新
春	将	重	新	给	你	带	来。			
	为	你	留	下	的	如	此	之	多,	/
世	界	仍	然	这	般	美	丽,	/	一	切
一	切,	只	要	你	喜	欢,	/	我	的	心,
你	都	可	以	去	爱。					



何 处

	何	处	是	疲	倦	的	浪	游	者	/
最	后	的	安	息	之	地?	/	是	那	南
国	的	棕	榈	树	下,	/	还	是	莱	茵
河	畔	的	菩	提	树	底?				
	我	将	在	何	处	的	沙	漠	中,	/
由	陌	生	人	掩	埋	尸	骨?	/	还	是
在	荒	凉	的	海	岸	上,	/	获	得	我
最	后	的	归	宿?						
	随	它	去	吧,	无	论	何	处,	/	主



的	蓝	天	永	远	把	我	环	抱,	/	那
悬	挂	夜	空	的	万	点	繁	星	/	将
永	远	在	我	坟	头	闪	耀。			
西里西亚的纺织工人										
	阴	沉	的	眼	里	没	有	眼	泪,	/
他	们	坐	在	织	机	前,	切	齿	咬	牙:
	德	意	志	啊,	我	们	为	你	织	裹
尸	布,	/	我	们	织	进	去	三	重	诅
咒	—	/	我	们	织,	我	们	织,		
	一	重	诅	咒	给	上	帝,	我	们	祈



求	他,	/	在	严	寒	的	冬	季,	在	饥
肠	辘	辘	时,	/	我	们	白	白	地	希
望	啊,	期	待	啊,	/	他	却	欺	骗	愚
弄	我	们,	把	我	们	当	傻	子	—	/
我	们	织,	我	们	织,					
	一	重	诅	咒	给	国	王,	阔	佬	们
的	国	王,	/	我	们	的	苦	难	不	能
软	化	他	的	心	肠,	/	他	榨	取	走
我	们	最	后	的	一	枚	钱	币,	/	还
下	令	把	我	们	像	狗	一	样	地	枪



毙	—	／	我	们	织	我	们	织		
	一	重	诅	咒	给	虚	假	的	祖	国
／	那	儿	只	繁	衍	着	无	耻	和	卑
劣	／	那	儿	的	花	蕾	全	都	遭	到
摧	残	／	腐	败	和	污	秽	却	把	蛆
虫	养	育	—	／	我	们	织	我	们	织
	织	机	轧	轧	梭	子	飞	驰	／	我
们	不	分	日	夜	地	织	啊	织	—	／
衰	老	的	德	意	志	我	们	为	你	织
裹	尸	布	／	我	们	织	进	去	三	重



诅	咒,	/	我	们	织,	我	们	织,		
教 义										
	敲	起	鼓	来,	不	要	畏	惧,	/	和
随	军	女	贩	亲	嘴	去,	/	这	就	是
全	部	的	学	问,	/	这	就	是	书	中
的	奥	义。								
	把	人	们	从	沉	睡	中	敲	醒,	/
敲	起	身	鼓,	用	青	春	的	力,	/	敲
着	鼓	永	远	向	前	行	进,	/	这	就
是	全	部	的	学	问。					

